

[86/213]

**983.** — The obligations, resulting from a current account are extinguished by prescription five years after the balance was struck.

[\* Deleted in the operation 33(14), 89/163. ]

## TITLE XX. INSURANCE.

### CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.

**984 861.** — A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.

**985 862.** — In the present Title:

"insurer" means The the party who agrees to make compensation or to pay a sum of money;

"assured" means the party who agrees to pay the premium;

๑๕๑  
มาตรา ๕๑๑ หนี้อันเกิดแต่บัญชีเดินสลับนั้น ต้องระงับสิ้นไป  
โดยอายุความห้าปีนับแต่วันหักถอนบัญชีเสร็จ

ลักษณะ ๒๐

ประกันภัย

หมวด ๑

บทบังคับทั่วไป

๕๑๑  
มาตรา ๕๑๑ อันว่าสัญญาประกันภัย คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง  
ตกลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤ็ใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ในกรณีวินาศภัย  
ฤ็ในเหตุอย่างอื่นซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญา และในกรณีบุคคลอีกคนหนึ่ง  
ตกลงจะส่งเงินซึ่งเรียกว่า เบี้ยประกันภัย

๕๑๒  
มาตรา ๕๑๒ ตามข้อความในลักษณะนี้  
คำว่า "ผู้รับประกันภัย" ท่านหมายความว่า ผู้สัญญาฝ่ายซึ่งตกลง  
จะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤ็ใช้เงินจำนวนหนึ่งให้  
คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่านหมายความว่า ผู้สัญญาฝ่ายซึ่งตกลง  
จะส่งเบี้ยประกันภัย

**TITLE XX. — INSURANCE.**

8/14

**[\* Replaced with a new text in the operation 33(16), 89/167. ]**

~~၁၄၈~~  
 အသံများ အသံတူသော ကဏ္ဍများကို အသံတူသော  
 အသံများ အသံတူသော အသံတူသော အသံတူသော  
 အသံတူသော

"beneficiary" means the person who is to receive compensation or to be paid a sum of money.

The assured and the beneficiary may be one and the same person.

**มาตรา ๙๘๖.** — ถ้าในเหตุที่ทำสัญญาประกันภัยกันนั้น ราษฎรประกันภัยกันมิได้ใช้  
สัญญาอันนั้น ท่านว่ายอมเป็นโมฆะ

**[\* Replaced with a new text in the operation 33(16), 89/163. ➡ See P. 86/214 ]**

**997 864.** — When the parties to a contract of insurance, in fixing the amount of the premium, took into consideration a particular risk, and such risk ceases to exist, the assured is entitled to have the premium reduced proportionately for the future.

**988 865.** — If at the time of making the contract, the assured, or, in case of insurance on life, the person upon whose life or death the payment of the sum payable depends knowingly omits to disclose facts which would have induced the insurer to raise the premium or to refuse to enter into the contract, or knowingly makes false statements in regard to such facts, the contract is voidable.

๐๕๒

คำว่า “ผู้รับประโยชน์” ท่านหมายความว่า บุคคลผู้จะพึงได้รับค่าสินไหมทดแทน ฤ็รับจำนวนเงินไว้ให้

อันผู้เอาประกันกับและผู้รับประโยชน์นั้น จะเป็นบุคคลคนหนึ่ง

คนเดียวกันก็ได้

มาตรา ๘๘ ถ้าในเหตุที่กล่าวสัญญาประกันกับกันนั้น ห้ามขอประกัน  
กับกันมิได้ ~~หรือ สัญญาอันนั้น ท่านว่าชอบมณในเหตุ~~

มาตรา ๕๕๖ เมื่อคู่สัญญาประพันธ์กับชกเอกกับชกโดยเฉพาะชั้น  
เป็นข้อพิจารณาในการวางกำหนดจำนวนเบี้ยประกันกับ และกับเจ้านั้น  
สิ้นไปหาไม่แล้ว ท่านว่าชกนาคำแต่ในไปคู่เอาประกันกับชกอบที่จะได้  
ลดเบี้ยประกันกับชกตามส่วน

มาตรา ๘๘ ถ้าในเวลาทำสัญญาประกันภัย ผู้เอาประกันภัยก็  
 ฤาในกรณีประกันบุคคล บุคคลอื่นการให้เงินยืมอาศัความทรงจำ  
 ฤาขณะของเขานั้นก็ รืออยู่แล้วละเว้นเสียไม่เปิดเผยข้อความจริงซึ่ง  
 อาจจะได้รู้จากผู้ประกันภัยให้คนอื่นได้ไม่ยอมแพ้สัญญา ~~ฤาให้~~  
 เป็ประกันภัยผู้อื่นอีก ถ้าผู้รืออยู่แล้วแถลงข้อความเช่นว่านี้เป็นความ  
 เท็จไซ้ ทนายสัญญาคนเป็นโทษ

[86/216]

**989 866.** — If the insurer knew of the facts mentioned in Section 988 or knew the statements to be false, or would have known of them or of their falsity if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence, the contract shall be valid.

**990.** — A contract of insurance is void unless made in writing.

[\* Moved to Sec. **991 867(I)** in the operation 33(17), 89/164. ]

**991 867.** — A contract of insurance is void unless made in writing.

Any A policy of insurance shall be made in two copies at least, one of them having to be delivered to the assured.

The policy must be signed by the insurer and contain:

(1) The subject of the insurance;

(2) The risk taken by the insurer;

(3) The value of the insurable interest, if it has been fixed;

(4) The sum insured;

(5) The amount of the premium and manner of its payment;

(6) The time of the commencement and of the end of the insurance;

มาตรา ๘๖๖ ถ้าผู้รับประกันภัยได้รับข้อความจริงดังกล่าวในมาตรา ๘๖๕ นั้นก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยได้รู้ข้อความเท็จก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยนั้น หากข้อความจริงดังกล่าวจะพึงคาดหมายได้แต่โดยสามัญสำนึก ท่านให้ถือว่าสัญญาเป็นอันสมบูรณ์

มาตรา ๘๖๗ อันสัญญาประกันภัยนั้น ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเป็นโมฆะ

มาตรา ๘๖๘ กรมธรรม์ประกันภัยนั้นไม่ว่าชนิดใดๆ ท่านให้ทำอย่างน้อยเป็นสองฉบับ และให้ผู้รับประกันภัยเอาประกันภัยฉบับหนึ่ง กรมธรรม์ประกันภัย ต้องลงลายมือชื่อของผู้รับประกันภัยและมีรายการดังต่อไปนี้

(๑) วัตถุที่เอาประกันภัย

(๒) ภัยใดซึ่งผู้รับประกันภัยรับเสี่ยง

(๓) มูลค่าแห่งมูลค่าประกันภัย ถ้ามีกำหนดกันไว้

(๔) จำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัย

(๕) จำนวนเบี้ยประกันภัย และวิธีส่งเบี้ยประกันภัย

(๖) วันเวลาเริ่มต้น และวันเวลาถึงที่สุดแห่งการประกันภัย

[86/217]

- (7-6) The name or trade name of the insurer;  
 (8-7) The name or trade name of the assured;  
 (9-8) The name of the beneficiary, if any;  
 (10-9) The date of the contract of insurance.  
 (11-10) The place where, and the date when, the policy was made.

[\* Alteration in the operation 33(18), 89/167. ]

**992 868.** — Contracts of Maritime insurance remain under shall be governed by the provisions of the Maritime Law.

[\* Alteration in the operation 33(19), 89/168. ]

## CHAPTER II. INSURANCE AGAINST LOSS.

### PART I. — General Provisions.

**993 869.** — "Loss", within the meaning of this Chapter, includes any injury which may be estimated in money.

**994 870.** — If two or more contracts of insurance are made simultaneously for the same loss and the total amount of the sums insured exceeds the actual amount of the loss, the insured is entitled to receive compensation up to such amount only.

- ๑๕๔
- (๑) ชื่อ ฤๅชื่หือของผู้นรับประกันภัย  
 (๒) ชื่อ ฤๅชื่หือของผู้นเอาประกันภัย  
 (๓) ถ้ามีคืผู้นรับประโยชน์ ชื่อของผู้นรับประโยชน์  
 (๔๐) ลวันหนึ่งสือสัญญาประกันภัย  
 (๔๑) สถานที่ และวันที่ได้ออกกรมธรรม์ประกันภัย

มาตรา ๕๕๒ อันสัญญาประกันภัยทะเล ให้บังคับตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายทะเล

#### หมวด ๒

#### ประกันวินาศภัย

#### ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป

มาตรา ๕๕๓ อันคำว่า "วินาศภัย" ในหมวดนี้ ท่านหมายรวมเอาความเสียหายอย่างใด ๆ บันค้ำซึ่งจะพึงประมาณเป็นเงินได้

มาตรา ๕๕๔ ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเป็นสองราย ฤๅกว่านั้นพร้อมกันเพื่อควมวินาศภัยอันเดียวกันและจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยรวมกันทั้งหมดนั้นท่วมจำนวนที่วินาศจริงใจไร ท่านว่าผู้นรับประโยชน์ชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนเพียงเสมอจำนวนวินาศจริงเท่านั้น

[86/218]

Each underwriter must pay a part of the actual loss in proportion to the sum insured by him.

Contracts of insurance are deemed to have been made simultaneously if their dates are the same.

**995 871.** — If two or more contracts of insurance are made successively, the first insurer is first liable for the loss. If the amount paid by him is not sufficient to cover the loss, the next insurer is liable for the difference and so on, till the loss is covered.

**996 872.** — Before the risk begins, the assured may determine the contract, but the insurer is entitled to one half of the premium.

**997 873.** — If, during the period of insurance, the insurable interest is substantially reduced, the assured is entitled to a reduction of the sum insured and of the premium.

The reduction of the premium shall take effect only for the future.

๑๕๕

ผู้รับประกันภัยแต่ละคนต้องไ้เงินจำนวนวินาศจริง แบ่งตาม  
ส่วนมากน้อยที่ตนได้รับประกันภัยไว้

อันสัญญาประกันภัยทั้งหลาย ถ้าลงวันเดียวกัน ท่านให้ถือว่าได้  
ทำพร้อมกัน

มาตรา ๘๕๕ ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเป็นสองราย ฤกว่านั้น  
สืบเนื่องเป็นลำดับกัน ท่านว่าผู้รับประกันภัยคนแรกจะต้องรับไ้ความ  
วินาศภัยก่อน ถ้าและจำนวนเงินซึ่งผู้รับประกันภัยคนแรกไ้ไ้เงินยัง  
ไม่คุ้มจำนวนวินาศภัยไ้ ผู้รับประกันภัยคนถัดไปก็จะต้องรับไ้ส่วนที่  
ยังขาดอยู่นั้นต่อ ๆ กันไปจนกว่าจะคุ้มวินาศ

มาตรา ๘๕๖ ผู้เอาประกันภัยจะเลิกสัญญาเสียแต่ก่อนที่จะเริ่ม  
เข้าสู่วางแห่งภัยไ้ แต่ผู้รับประกันภัยชอบที่จะไ้รับเบี้ยประกันภัย  
ทั้งจำนวน

มาตรา ๘๕๗ ถ้าในระหว่างอายุสัญญาประกันภัยนั้น มูลประกันภัย  
ไ้ลดคณ้อยกออกไปหนั้ภัยไ้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบที่จะไ้ลด  
จำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไ้ และลดจำนวนเบี้ยประกันภัย  
การลดจำนวนเบี้ยประกันภัยนั้น ให้เป็นผลต่อไ้ในอนาคต

[86/219]

**998 874.** — The insurer cannot claim a reduction of the amount of the compensation to be paid by him, unless he proves that the insurable interest as agreed by the parties was substantially too high, and returns a proportionate amount of the premiums with interest.

[\* Alteration in the operation 34(04), 89/170. ]

**999 875.** — If the assured transfers the subject of insurance for which a premium has been paid, the right to receive compensation is transferred with it.

If, by such transfer, the risk is substantially altered or increased, the contract of insurance becomes void.

**1000 876.** — If the insurer has been adjudged bankrupt, the assured may require proper security to be given him failing which he may terminate the contract.

If the assured is adjudged bankrupt, the same rules shall apply correspondingly; however when a premium has been already paid, under which insurance is running for a certain period of time, the insurer cannot determine the contract before such period expires.

๑๕๖  
มาตรา ๘๘๘ ผู้รับประกันภัยหาอาจจะเรียกลดจำนวนค่าเงินไหม  
ทดแทนอันตนจะต้องใช้นั้นได้ไม่ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่ามูลค่าประกันภัย  
ตามที่สัญญาได้ตกลงกันไว้นั้นเป็นจำนวนสูงเกินไ้หนัก กะ: ดั้  
จึงตนเรียกคืนกับภัย เมื่อลดมูลค่าไว้แล้ว

๑๕๗  
มาตรา ๘๘๙ ถ้าผู้เอาประกันภัยได้ส่งเบี้ยประกันภัยเพื่อการประกัน  
ภัยในวัตถุอันใดแล้วโอนวัตถุนั้นไปไซ้ ท่านว่าสิทธิที่จะรับค่าสินไหม  
ทดแทนภัยนั้นโอนตามไปด้วย  
ถ้าในการโอนเช่นนั้นซึ่งแห่งภัยเปลี่ยนแปลงไป ฤๅเพิ่มขึ้นหนัก  
ไซ้ ท่านว่าสัญญาประกันภัยนั้นกลายเป็นโมฆะ

๑๕๘  
มาตรา ๑๐๐๐ ถ้าผู้รับประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เป็นคนล้ม  
ละลาย ผู้เอาประกันภัยจะเรียกให้ส่งหลักทรัพย์เป็นประกันให้แก่ตน  
ตามสมควรก็ได้ ถ้าและไมส่ง ผู้เอาประกันภัยจะเลิกสัญญาเสียก็ได้  
ถ้าผู้เอาประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เป็นคนล้มละลาย ท่านให้  
ไซ้วิธีเดียวกันนี้บังคับกับจำควรแก่เรื่อง แต่กระนั้นถ้าผู้เอาประกันภัยได้  
ส่งแล้วเป็นเหตุให้การประกันภัยมีอายุไปชั่วระยะเวลาอันน้อยเท่าใดไซ้  
ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยเลิกสัญญาก่อนระยะเวลาอันสิ้นสุด

[86/220]

**1001 877.** — The insurer is bound to pay compensation for :

- (1) The actual amount of the loss;
- (2) The damage caused to the insured property by reasonable measures taken for preventing the loss;
- (3) All reasonable expenses incurred for preserving the insured property from the loss.

The actual amount of the loss shall be valued at the place where, and at the time when, the loss occurred. The sum insured is presumed to be a correct basis for such valuation.

The compensation cannot exceed the sum insured.

**1002 878.** — The expenses of valuation of the loss must be borne by the insurer.

**1003 879.** — The insurer is not liable if the loss or other event specified in the contract is caused by the bad faith or the gross negligence of the assured or the beneficiary.

มาตรา ๘๗๗ ผู้รับประกันภัยจำต้องจ่ายค่าสินไหมทดแทนดังนี้แก่ผู้เอาประกันภัย คือ

- (๑) เพื่อจำนวนวินาศภัยอันแท้จริง
- (๒) เพื่อความบุบสลายอันเกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้เพราะได้จัดการตามสมควรเพื่อป้องกันความวินาศภัย
- (๓) เพื่อเงินค่าใช้จ่ายอันสมควรซึ่งได้เสียไป เพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเอาประกันภัยไว้นั้นมิให้วินาศ

อันจำนวนวินาศภัยนั้นทำให้พิจารณาสถานที่และในเวลาซึ่งเหตุวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้น อันเงินจำนวนเงินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้นั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นหลักประมาณอันถูกต้องในการพิจารณาว่านั้น ท่านห้ามมิให้คิดค่าสินไหมทดแทนเกินไปกว่าจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไว้

มาตรา ๘๗๘ ค่าใช้จ่ายในการพิจารณาความวินาศภัยนั้น ท่านว่าผู้รับประกันภัยต้องเป็นผู้จ่าย

มาตรา ๘๗๙ ผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับไว้ในเมื่อความวินาศภัยจากเหตุอื่นซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญาอันได้เกิดขึ้นเพราะความทุจริต ถ้าความประมาทเลินเล่ออันเกิดจากเหตุอื่นของผู้เอาประกันภัย ผู้รับประกันภัย

[86/221]

**มาตรา ๑๐๐๔** — ถ้าสัญญาประกันภัยได้ตกลงกันไว้เป็นประการอื่น ท่านว่าผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับใช้ในเมื่อความวินาศได้เกิดขึ้นโดยสภาพ ถ้าเพราะความชำรุดบกพร่องของวัสดุอันได้เอาประกันภัยไว้นั้นเอง ถ้าเพราะความเสื่อมเปลี่ยนอันเป็นธรรมดาแห่งวัสดุนั้น

[\* Deleted in the operation 34(05), 89/169. ]

**1005 880.** — If the loss is caused by the fault of a third person, the insurer who pays compensation is subrogated, up to the amount paid by him, to the rights of the insurer and of the insured against such third person.

If the insurer has paid part only of the compensation, he cannot exercise the rights to the prejudice of the right of the assured or of the beneficiary to claim from the third person for the remainder of the loss.

**1006 881.** — If the contract of insurance provides that, on the happening of the loss, the assured or the beneficiary are bound to inform the insurer within a certain period of time, no such notice is necessary if the insurer knew otherwise within that period of the happening of the loss.

**๑๐๐๔** ถ้าสัญญาประกันภัยได้ตกลงกันไว้เป็นประการอื่น ท่านว่าผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับใช้ในเมื่อความวินาศได้เกิดขึ้นโดยสภาพ ถ้าเพราะความชำรุดบกพร่องของวัสดุอันได้เอาประกันภัยไว้นั้นเอง ถ้าเพราะความเสื่อมเปลี่ยนอันเป็นธรรมดาแห่งวัสดุนั้น

**๑๐๐๕** ถ้าความวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้นเพราะความผิดของบุคคลภายนอกไซ้ ผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปเป็นจำนวนเพียงใด ผู้รับประกันภัยย่อมได้รับช่วงสิทธิของผู้เอาประกันภัยและของผู้รับประกันภัยซึ่งมีต่อบุคคลภายนอกเพียงนั้น.

ถ้าผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปแค่เพียงบางส่วนไซ้ ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยนั้นใช้สิทธิของตนให้เสื่อมเสียสิทธิของผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัย ในการที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกเพื่อเศษแห่งจำนวนวินาศนั้น

**๑๐๐๖** ถ้าสัญญาประกันภัยมีข้อกำหนดไว้ว่า เมื่อเกิดเหตุวินาศขึ้นผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัยต้องแจ้งเหตุแก่ผู้รับประกันภัยภายในระยะเวลาเท่าใดไซ้ หากผู้รับประกันภัยได้รู้เหตุวินาศภายในเวลากำหนดโดยทางอื่นแล้ว ท่านว่าผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัยก็ไม่จำเป็นต้องส่งคำบอกกล่าวเช่นนั้น

[86/222]

**1007 882.** — The liability No action for payment of compensation is extinguished by prescription can be entered later than two years after date of loss.

The liability No action for payment of a premium is extinguished by prescription can be entered later than two years after the date when the premium became due.

[\* Alteration in the operation 34(06), 89/171. ]

## PART II. — Special Rules for Insurance on Carriage.

**1008 883.** — A contract of insurance on carriage covers every loss which the goods carried may sustain from the time when they are received by the carrier until they are delivered to the consignee, and the amount of compensation is fixed according to the value which the goods carried would have had on arrival at the place of destination.

**1009 884.** — If the goods carried are insured in course of their transportation, the insurable interest of such goods includes their value at the place where and at the time when they have been received by the carrier, increased by the freight to the place of delivery to the consignee and other expenses connected with transportation.

Profits to be made at the time when the goods were to be delivered, are included in the insurable interest only if there is an express agreement to that effect.

มาตรา ๑๐๐๗ ความระงับข้อพิพาทสำหรับค่าสินไหมทดแทน  
อันเนื่องมาจากการสูญหายหรือความเสียหายอันเกิดแก่สินค้า  
ที่บรรทุกไว้บนยานพาหนะขนส่งโดยรถบรรทุกหรือโดย  
รถรางหรือโดยรถไฟหรือโดยเรือหรือโดยอากาศยาน  
จะระงับข้อพิพาทได้เมื่อพ้นระยะเวลาสองปีนับแต่วัน  
ที่สินค้าสูญหายหรือได้รับความเสียหาย

### ส่วนที่ ๒ วิธีและการประกันภัยในการรับขน

มาตรา ๑๐๐๘ อันสัญญาประกันภัยในการรับขนนั้น ข้อมติ  
ถึงความเสี่ยงภัยทุกอย่างซึ่งอาจเกิดแก่ของที่รับขนในระหว่างเวลาที่  
รับขนได้รับของไปจนได้ส่งมอบของนั้นแก่ผู้รับตราส่ง และจำนวน  
ค่าสินไหมทดแทนนั้นต้องกำหนดตามที่จะซึ่งงานส่งนั้นจะได้มีราคา  
เมื่อถึงตำบลอันกำหนดให้ส่ง

มาตรา ๑๐๐๙ ถ้าของซึ่งงานส่งนั้นได้เอาประกันภัย—เมื่อ  
ในระหว่างส่งหรือทางไป ท่านให้คิดมูลค่าประกันภัยในของนั้นนับรวมทั้ง  
ราคาของสถานที่และในเวลาที่ได้รับของ และให้เพิ่มค่าระวาง  
ส่งของไปยังสถานที่ส่งมอบแก่ผู้รับตราส่งกับทั้งค่าใช้จ่ายอื่น ๆ เนื่องด้วย  
การส่งของไปนั้นเข้าด้วย

ถ้าไรอันจะพึงได้ในเวลาเมื่อส่งมอบของนั้นย่อมจะคิดรวมเข้าเป็น  
มูลค่าประกันภัยได้เมื่อได้มีข้อตกลงกันไว้เช่นนั้นชัดเจน

[86/223]

**1010 885.** — Unless otherwise specified by the contract, a contract of insurance on carriage remains valid if, under the necessities of transportation, the carriage is interrupted for a time, or there are modifications in the route or manner of carriage.

**1011 886.** — The policy of insurance on carriage must contain in addition to the particulars specified in Section 867:

- (1) The specification of the route and manner of the carriage;
- (2) The name or trade name of the carrier;
- (3) The place where the goods are to be received and delivered;
- (4) The period fixed for the carriage, if any.

### PART III. — Guarantee Insurance.

**1012 887.** — Guarantee insurance is a contract of insurance where the insurer agrees to make compensation, on behalf of the assured, for a loss caused to another person and for which the assured is responsible.

๑๖๐  
มาตรา ๑๑๐ อันสัญญาประกันภัยในการรับขนนั้น ถึงแม้  
การรับขนจะต้องหยุดชะงักชั่วขณะ ภายจะต้องเปลี่ยนทาง ฤ็เปลี่ยน  
วิธีรับขนของหนึ่งอย่างใดโดยเหตุจำเป็นในระหว่างส่งเค็รทางก็ดี ท่าน  
ว่าสัญญานั้นก็ย่อมคงเป็นอันสมบูรณ์อยู่ เว้นแต่จะไ้ระบุไว้ในสัญญา  
เป็นอย่างอื่น

มาตรา ๑๑๑ อันกรมธรรม์ประกันภัยในการรับขนนั้น นอก  
จากที่ไ้ระบุไว้แล้วในมาตรา ๑๑๐ ต้องมีรายการเพิ่มขึ้นอีกดังจะกล่าว  
ต่อไปนี้ คือ

- (๑) ระบุทางและวิธีรับขน
- (๒) ชื่อ ฤ็ชื่อของผู้รับขน
- (๓) สถานที่ซึ่งกำหนดให้รับและส่งมอบของ
- (๔) กำหนดระยะเวลาด้วยขนาดแต่มี

### ส่วนที่ ๓ ประกันภัยค้ำจุน

มาตรา ๑๑๒ อันว่าประกันภัยค้ำจุนนั้น คือสัญญาประกันภัย  
ซึ่งผู้รับประกันภัยตกลงว่าจะใช้ทรัพย์สินไหมทดแทนในนามของผู้เอาประกัน  
ภัยเพื่อความวินาศภัยอันเกิดขึ้นแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง และซึ่งผู้เอา  
ประกันภัยจะต้องรับผิดชอบ

[86/224]

The injured person is entitled to receive the compensation actually due to him from the insurer directly, but such compensation cannot exceed the sum due by the insurer under the contract. In an action between the injured person and the insurer, the injured person shall summon the assured to appear in the action.

The insurer is not discharged from his liability to the injured person by delivering the compensation to the assured, unless he proves that the compensation has been paid by the assured to the injured person.

**1013.** — If the compensation paid by the insurer under judgment does not cover the whole amount of the loss, the assured remains liable for the difference unless the injured person has failed to summon the assured to appear in the action as provided by the foregoing Section.

### CHAPTER III. INSURANCE ON LIFE.

**1014 889.** — In a contract of insurance on life, the payment of the sum of money is dependent upon the life or death of a person.

๑๖๑  
บุคคลผู้ต้องเสียหายชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนตามที่ตน  
ควรจะได้จากผู้รับประกันภัยโดยตรง แต่ถ้าสินไหมทดแทนเช่นนั้น  
นั้นหาจะเกิดขึ้นไปกว่าจำนวนอันผู้รับประกันภัยจะพึงได้ใช้ความสัญญา  
นั้นได้ไม่ ในคดีวางบุคคลผู้ต้องเสียหายกับผู้รับประกันภัยนั้น ท่าน  
ให้ผู้ต้องเสียหายเรียกตัวผู้เอาประกันภัยเข้ามา ในคดีด้วย  
อันผู้รับประกันภัยนั้นแม้จะได้ส่งค่าสินไหมทดแทนให้แก่ผู้เอา  
ประกันภัยแล้ว ก็ยังหาหลุดพ้นจากความจะต้องรับผิดชอบบุคคลผู้ต้อง  
เสียหายนั้นไม่ เว้นแต่ตนจะพิสูจน์ได้ว่าสินไหมทดแทนนั้นผู้เอาประกัน  
ภัยได้ใช้ให้แก่ผู้ต้องเสียหายแล้ว

มาตรา ๑๑๑๓ ถ้าค่าสินไหมทดแทนอันผู้รับประกันภัยได้ใช้ไป  
โดยค่าพิพาทนั้นยังไม่คุ้มยอดค่าที่ตนวิญญูภัยใช้ ท่านว่าผู้เอาประกัน  
ภัยก็ยังจะต้องรับผิดชอบจำนวนที่ชดเชย เว้นไว้แต่บุคคลผู้ต้องเสียหายจะ  
ได้ละเลยเสียไม่เรียกตัวผู้เอาประกันภัยเข้ามาสู่คดีด้วยดัง กล่าวไว้ใน  
มาตราก่อน

หมวด ๓  
ประกันมรณภัย

มาตรา ๑๑๑๔ ในสัญญาประกันมรณภัยนั้น การใช้จ่ายเงิน  
ข้อมูลเสียความทรงชีพ ฐานของบุคคลคนหนึ่ง

[86/225]

**1015 890.** — The sum payable may be a lump sum or an annuity, as may be agreed between the parties.

**1016 891.** — If the assured is not the beneficiary, he has the right to transfer the benefit of the contract to another person unless he has delivered the policy to the beneficiary and the beneficiary has notified in writing the insurer his intention to take the benefit of the contract.

**1017 982.** — In case of cancellation of the contract under Section 988, the insurer has to return to the insurer or to his heirs the redemption value of the policy.

**1018 893.** — If the age of the person upon whose life or death the payment of the sum depends has been incorrectly stated, in consequence of which a lower premium has been fixed, the sum to be paid by the insurer shall be reduced in the same proportion.



๑๖๒  
มาตรา ๑๑๕ จำนวนเงินอันจะพึงได้รับ จะชำระเป็นเงินจำนวน  
เดียว ฤๅเป็นเงินรายปีก็ได้สุดแล้วแต่จะตกลงกันระหว่างคู่สัญญา

มาตรา ๑๑๖ ถ้าผู้เอาประกันภัยมิได้เป็นผู้รับประโยชน์เองด้วยใจ  
ผู้เอาประกันภัยขอมิสิทธิที่จะโอนประโยชน์ แห่งสัญญาให้แก่บุคคล  
อีกคนหนึ่งได้ เว้นแต่จะได้อำนาจมอบกรรมสิทธิ์แก่ผู้รับ  
ประโยชน์ไปแล้ว และผู้รับประโยชน์ได้ออกกล่าวเป็นหนังสือไปยัง  
ผู้รับประกันภัยแล้ว ว่าตนจำนจะถือเอาประโยชน์แห่งสัญญานั้น

มาตรา ๑๑๗ ในกรณีเพิกถอนสัญญาตามความในมาตรา ๑๑๕  
ผู้รับประกันภัยต้องคืนเงินให้แก่ผู้เอาประกันภัย ฤๅทายาทของผู้นั้น  
เป็นค่าไถ่ถอนกรรมสิทธิ์ประกันภัย

มาตรา ๑๑๘ การจ่ายเงินอาสัยเหตุความทรงชีพ ฤๅมรณของ  
บุคคลผู้ใด แม้ได้ตกลงอาสัยกับบุคคลผู้นั้นไว้ก็ตลอดกาลแต่ไม่ถูกต้อง  
เกณฑ์ให้ได้อำนาจกำหนดจำนวนเบี้ยประกันภัยไว้แต่ใจไว้ ทำนองให้ลดจำนวน  
เงินอันผู้รับประกันภัยจะพึงต้องใช้นั้นลงตามส่วน

[86/226]

However the contract is voidable if it is proved by the insurer that the real age at the time when the contract was made, was out of the age-limit according to his business-practice.

**1019 894.** — The assured is entitled at any time to determine the contract of insurance by discontinuing to pay the premium. If the premium had been paid for at least three years he is entitled to receive from the insurer the surrender value of the policy or a paid up policy.

**1020 895.** — Whenever the sum is to be paid on the death of a person, the insurer is bound to pay it on such death unless :

(1) Such person voluntarily committed suicide within one year after the date of the contract, or

(2) Such person was intentionally killed by the beneficiary.

In case number 2, the insurer is bound to pay the assured or to his heirs the redemption value of the policy.

๑๖๓  
แต่เมื่อผู้เอาประกันภัยพิสูจน์ได้ว่าในขณะทำสัญญา  
อายุที่ถูกต้องแห่งวงอยู่นอกจำกัดครมทางศัปรกคิของเขแล้ว ทำ  
ว่าสัญญาเป็นโมฆะ

มาตรา ๑๑๑๕ ผู้เอาประกันภัยชอบที่จะเลิกสัญญาประกันภัยเสีย  
ในเวลาใด ๆ ก็ได้ด้วยการไม่ส่งเบี้ยประกันภัยต่อไป ถ้าและได้ส่ง  
เบี้ยประกันภัยมาแล้วไม่น้อยกว่าสามปีไซ้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบ  
ที่จะได้รับเงินค่าเวนคืนกรมธรรม์ประกันภัย ฤรับกรมธรรม์ไซ้เงิน  
สำเร็จจากผู้รับประกันภัย

มาตรา ๑๑๒๐ เมื่อใดจะต้องไซ้จำนวนเงินในเหตุมรณของบุคคล  
คนหนึ่งคนใด ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องใช้เงินนั้นในเมื่อมรณภัย  
อันนั้นเกิดขึ้น เว้นแต่

(๑) บุคคลผู้นั้นได้กระทำอัตวินิบาตด้วยใจสมัครภายในปีหนึ่ง  
นับแต่วันทำสัญญา ฤ

(๒) บุคคลผู้นั้นถูกผู้รับประกันภัยฆ่าตายโดยเจตนา  
ในกรณีนี้ ๒ นี้ ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องใช้เงินค่าไถ่ถอนกรม  
ธรรม์ให้แก่ผู้เอาประกันภัย ฤให้แก่ทายาทของผู้นั้น

[86/227]

**1021 896.** — If the death is caused by the fault of a third person, the insurer cannot claim compensation from that person, but the heirs of the deceased do not lose their right to compensation from the third person, even if the sum payable under the contract of insurance on life reverts to them.

**1022 897.** — If the assured has made an insurance payable on his death in favour of his heirs without specifying any particular person, the sum payable shall be part of the assets of his estate available for his creditors.

If the insurance has been made in favour of a particular person, only the amount of the premiums paid by the assured shall be part of the assets of his estate available for his creditors.

[\* Alteration in the operation 34(07), 89/171. ]

๕๓

๑๖๔  
มาตรา ๑๑๒๑ ถ้ามีประกันภัยเกิดขึ้นเพราะความผิดของบุคคลภายนอก ผู้รับประกันภัยอาจจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นได้ไม่ แต่สิทธิของฝ่ายทายาทแห่งผู้ประกันในอันจะได้ค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นหาสูญสิ้นไปด้วยไม่แม้ทั้งจำนวนเงินอันจะพึงได้ตามสัญญาประกันนั้นจะหวนกลับมาได้แก่ตนด้วย

๑๑๒๒  
มาตรา ๑๑๒๒ ถ้าผู้เอาประกันภัยได้เอาประกันภัยไว้โดยกำหนดไว้ให้ใช้เงินแก่ทายาททั้งหลายของตัวผู้เอาประกันภัยจำนวนเงินอันจะพึงใช้เช่นนั้นท่านให้พึงเอาเป็นทรัพย์สินส่วนหนึ่งแห่งกองมรดกของผู้เอาประกันภัย ซึ่งเจ้าหนี้จะเอาใช้ไม่ได้  
ถ้าได้เอาประกันภัยไว้โดยกำหนดไว้ให้ใช้เงินแก่บุคคลคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะเจาะจง ท่านว่าเฉพาะแต่จำนวนเงินที่ประกันภัยซึ่งผู้เอาประกันภัยได้ส่งไปแล้วเท่านั้น จักเป็นทรัพย์สินส่วนหนึ่งแห่งกองมรดกของผู้เอาประกันภัย อันเจ้าหนี้จะเอาใช้ไม่ได้